

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2017**

**Slovene / Slovène / Esloveno**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Standard level**  
**Niveau moyen**  
**Nivel medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

### **General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### **Instructions générales pour la notation**

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### **Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Zadostna oz. dobra razlaga bo:

- predstavila glavne in stranske književne osebe v povezavi s slogom: besede, zgodovinske motive ter kraj dogajanja (npr. Hlapec Ožbe pa brž zdrami hlapce na konje, da bi jo udri za cigani. Zdaj šele se Peter domisli, da bode tudi on šel; zapove torej, naj še njega počakajo, da se opravi in meč opaše.)
- prepoznala razvoj zgodbe in atmosfero odlomka – hitro dogajanje, konflikt, strah, upor in jo povezala z osebami (ugrabitev otroka).

Zelo dobra oz. odlična razlaga bo poleg tega še:

- razložila podrobnosti v prikazu odnosov med osebami (npr. oznake kot hudodelnik, pritepuh; ravnanje Petra in razlogi zanj – Bernardova krivda)
- zaznala in pojasnila sklepne opise narave in jih povezala z atmosfero (npr. kontrast: »Drug dan je sonce vzhajalo lepo, rdeče, da nikdar tako, ali Petra in hlapcev le ni bilo z dečkom.«)
- povezala razvoj zgodbe s sporočilnimi podrobnostmi besedila – vprašanje konflikta, podobe tujca, vraž in predsodkov, nasilja in žrtvovanja, upora in poguma ipd.

2. Zadostna oz. dobra razlaga bo:

- prepoznala povezavo naslova in teme besedila (ljubezen, svoboda) ter odnos lirskega subjekta do obojega (črepinje – metafora razbitega življenja: Kakor stekleni predmeti so vse moje sreče šle k vragu.)
- razpravljala o kontrastih v pesmi (hudobna roka – krhko blago, ječanje – smeh itd.).

Zelo dobra oz. odlična razlaga bo poleg tega še:

- razložila posredno in manj očitno sporočilnost pesmi, podrobnosti v njenem tonu in rabo motivnih drobcev: svoboda, veselje, trpljenje, smrt (in se veselo zavedam svobode in ran in pogina)
  - razpravljala o učinku drugih slogovnih elementov: ritma besedila, kopičenja veznikov (in)
  - prikazala utemeljen osebni odziv na strukturo prebrane pesmi oz. njeno aktualnost (Naj si, kdor hoče, iz njih še svoj košček prevare poišče!).
-